

Оссолінські колекції.

CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

139. Korespondencja Jana Karłowicza. Listy od Ignacego Radlińskiego
1883-1886 i b.r.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Архивна служба
Министерства
Коп. 139/м.3

07

Радинський Ігнатій (Radliński
Ignacy).

Листи
до Карловича Іна.

1883-1886 і д.г.

Варшава, Київ і б.м.

См. Марк.

м.пол.

12/2 85

31

Redlin'ski Ugnany

4562

4562

Sławo myj Państwie!

„Koblerstwo“ naszymi ziemami
nie przypominajcie się państwu Państwa i Zes-
pamiętajcie.

Robi się praca wyprawca do granicy
na północ, z południa (Państwa i Główni
Chłopcy). Celom tego wyprawca jest
praca, a niej swobodnie się
ad gwałtownych nas brzemieniu i
Pracami myjli swobodnie sta się
i skosowny pramy naukowcy
Heidelberg naturalnie najprędzej
by myj swobod. Licz bardzo bez-
prawy myj rozporządza i
kawi. Okaż myj powstanie do
Pracownego Państwa: prony



mi Salskowie odpowiedz i to oik
to to przegotowa, co mynie sie
chadzaly najtwarzejsze życie
Ola matki rodziny w Heidelberg?
A nadto, jami to, waszki
obrzymanie dostanuku i jami
pamieci naukowu, dostanuka
Hindweydel, Pöbbska i
Zea w studyum nad atkyni.
Przynaj, Kierkory, Religii,
Klebrakryzysu i powstawia
amerykosciami?

Przewodnik! Skonowango
Pana, o atkyni, uprawn, pnewo
Italy na to, tub dymu i Hony
w mych prapadach.

Приветствую вас по поводу
полученной о коммюнике
вот намерен написать публици
в Париже вот в Лондоне мажор
интересно пошла.

Вашим справедливым
замечанием
Кристина

Москва
12 июля, 1883г.

Людмила, М. А.

4563
4563

7
3

Pracownicy Państwa!



Wiedząc że Państwo interesuje się
dziejami wyzwoleńcami, religijni, okulturalni,
i pryncypaliści iku Księga Wstępna,
do d'kuchowicy iudowawieczny; aboż
niejst bym nadnie' bykub: generał chry-
styanuskiem. Jest to dopiero arkuhy
H.; d'wóć braca do awicai; app'wa, one
za niestogę. Radbyu bardzo usy-
facc' zdania Pracowni Państwa o
mej pracy. Przy tem przystąpiam i
temuż dopracowy.

Za bydkiem wyprzedzam do Państwa
i kiel uwzględniam się do stwarzania
Czy się gdzie mi spotkaamy?

Zostanę, a prawdziwym
Poważaniem Państwa

Łódź, ul. Czerwca
Kościuski, 14c. A.

Parigi, 17 lipca, 1883r. 4564 ♀

4564

Wspaniały Panie! Od trzech tygodni jestem
w kraju. Próbowałem się trochę wyprostować
do krajczarki. Kwiecień, chwała, przypiętych jest
dwa case. Ale niebosi wracając rozmawiałem nie
potrzeba mi myśleć, przebywać wśród wyjątków,
nie odrywając od państwa, a które jest
świętym eses swój.

Teraz Panu powiem, że już owa eses
arbitra. Oho prośbę Panu mi Panu napisać
o Panu kocham o by pracy. Jaka wasz praca d. k. k. k.
Sprawy i upolowanie. Chociaż by pójść
albo trudno wygra wydać, ale to w Panu ma już k. k. k.
wła? k. k. k. z powa, a więc k. k. k.

Polna woj. : Nie Monieur le Prince, 1883.
Kolej de l'Univers.

4

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



Monsieur le Docteur Jean Bartowicz

à Heidelberg

Villa Hausacker

Leitzheim! Allemagne



Wadrowa, 28 Sierpnia, 5
4565 1883 r.
Koz'a, 14 A.



4565

Skarżymy Panie! Pamiętaj panie
Jaka o mnie jest mi wiadomość. By nie
poczuł w dalszym, w tej chwili po otrzymaniu
mi celu - odpowiem.

Wskazując panie mi przez Pana do Państwa
za o sprawie w dziedzinie wywołanej sobą
tego projektu. Chciałbym wykonać
Zawadecstwo odprawy - przedstawić na
wskazanie polych kawię za granicą, prze-
chodząc na trzy tygodnie do Londynu, a
wskazując w wyjeździe archeologicznym P.
Kłodzka do Breclawia; być w
dziejach. Już w Londynie miałem
kawię najsk. Tymczasem wzmianka
wskazując z uwagi - aboś dochadza zapisać
Pana, chętnie w nadziewaniu
gareciarstwa, rozbity może projekt.



ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО

7



в Терманго
а'шюассис

в Даклеве
Жеан
Карлович



Heidelberg, alla H. de...der

1. На этой сторонѣ кромѣ адреса не дозволяется ничего другого писать.
2. Почтовое Управление за содержаніе письма не отвѣчаетъ.



20 Alameda, 1883. Martawa. 45

Nacjonny Panie! 4566 4566

Ka piewna ka wasta do dnie zga Panu (kto
 ketene dajnie?) po prawicie z dny. Cho wsta
 prozba: prony zai poiznie do odny kani przy
 spramozdai, akonyz prawozasadabie ma Pan
 podryzaj madrostatkiem. Dotychczas petrene
 aie o pralbiegu; podryzaj rozprawu i slyka
 keni ugodnie. Jest koby Pan przy pomini
 omchi kyma wostza u sziogo a zgoz, o na
 kle del adkwozay senakie wazy ueltra- przy
 dnykym, kladuac, ni posadi niy Pan o uide
 kade lub obawz kochi- gny Pan pnceny z k kawa
 ni petrene ni slykaku. Kaska, a prawozadnie,
 Chy Pan oddat slykaku, kladuac, ni posadi niy Pan o uide
 aie z kym z wostzamy 29. kladuac; neozawendzany.

4567

Wadstroma, 25 chaja, 1886r. X

Francuzi Paris, petre, kyb, masu Hou
 ktava na prade, cy wafdy rga par. khich,
 w raxie pramyshlynu, ptozne, uif uerado-
 uif, a wnet wyzdy, dlygi list, kjerzdy
 ty konyressau otyubal' skem. Adyky
 Pau kairgo ne Prade ne usysem
 ty dawid dani ad us' boyo w wadst.
 prieto ucu ky mety do kigo prade.
 Kapiewe Pau na au bouyress au-
 blyse dy. Wye proro, adprowny,
 adu s.

Loshay, z Tracumbem

Zotawda, N. 4567



X



KONIGL. WEINBERGE
VINDHRAU
1886

ВЕРМАН
15
МАЯ
1886
ЭКСПЕД.

1886
ЭКСПЕД.

ВЕРМАН
1886
ЭКСПЕД.

КРЫЕ ПИСЬМО
Kutschel, Prague
~~Prague, Prague~~

~~Meschen, Burgerweisse #22~~

DRESDENER
30/10/86

an
Herrn Dr. Kutschel
Karlswitz

ПРАГА, ПОЧТ. СТАН.
15
МАЯ
1886
ВЕРМАН

~~Prague, Prague~~

1. На этой стороне кроме адреса не дозволяется ничего другого писать.
2. Письма, не имеющие обратного адреса, не возвращаются.

4569

79

4569



Сумову Лави,

Око, дай мому, интерес до бонгетко,
 албо суму, ста него, јестем најинтересовању
 мому. Дубовишти про правноје и Коммерц.
 оддал ми до аправамања дваје рбиозу
 бугарскихјерне. Објават, је били унгу.
 бил ејер, мому уобичајено по ред. 2 ад-
 правственим сава ребрањени унгарани
 в б.вци миде, кронујет јерунал, (два
 намероште, унгушти, погачи; два а-
 бучије). Јујне аправамање: убрцаје
 ставиушкав, најдего 2 особина. Два аум,
 ребуиен, в погачеуа 2 буче ставиукиа
 дајдему мому наумат надостај а-то-
 цитије. Чијабхуе преко најинтересовањ
 оуеми абјасами; огуе појеткџ. Мојне
 аби предстаније чиз аправамањем албо поје,
 предстојет ејер абјасањет, албо купор
 унгаров в једугеи аб јујит, јерунал.
 Четат ајер, сам бје 'в в. ал по-
 мему, спад на ми; адхуе унгарани

po rozpatrzeniu się rzeczy, więc może być nie
łatwo mógł. Ale, czy w tym lub innym razie
zawsze pomoc, rada i zainicjowanie
dy. Pan. Pana, jest mi nie odrownia pro-
blematem.

Wyciągłem w Ros. W. z. 20 dnicy przyjaciel
do / Stronnia prawni na rze Prese na
deski 7 dni. Wzię czy to jedyna forma-
wa, czy nadstawny wie 7r. uampra-
wo mieszkanca w obadach lub latami
pracy? Czy bez niego zmielowanie
stoski pracy nie można? Czy w razie
gryzby uoski, Pan. Pan mógł by tego
dowodzi? ale to nasz tysece się formy.

dy i inne pytania. Jakiś by Pan, a-
nawny przypadnie kom projekta
dobry i wygodny, bądź przyja-
sprawowanie, czy coś, czy specyfic-
pau. Czes, czy to najlepszy by było
coś "przedstawia"? nie które
mały do 2000 - do 3000 wyrazów.

Ważne jest, aby w tym czasie od naszego
zajęcia do pomocy mi kaszeczka
ty w tym wypadku do rady Pana.

Stawia się, czy w tym lub owej for-
mie i wyciąganiu wartości by było

propozycji wzięciu, objaśniamy, że po-
chodzenie chrześcijańskie. A co do innej, stał się
system historyczno-geograficzny.
Gdy Pan znalazł to także nowicjusz,
chciał być, a raczej mógł być przedstawicieli
kościół francuskich.

Pan jako uczestnik kilku lat wycieczek
zważających; i więcej, to i więcej. Nie obce
to Panu dobre troski i formalności,
których niekiedy nie wyrażanie za-
jęciu moim przedstawiają pręży pro-
wadzenie. ad usque in meo bytu Panu.
Pana może się o tem dowiedzieć w tym
biurowym.

Ale tego nie było tak pilno dowiedzieć
się o adresach Pana; a poupraszanie
tego także dla tego to oczywiście bez
odroczenia pręży i niecierpliw-
stwa.

Przepraszam bardzo, że nie mogłem
nie mi prosić; polecając się
przez Francuskiego Pana
do Państwa i powołaniem

Wierzył

Zofawia, II.
w Czeska.

4568

4568

J R

Skaccany Pava!

Dai' wicwsem (no 5-ty) many
odry tywas' programata nate; poize au.
myrny Pava. Ithremy is a nina.

Wetie a pawozanien

Mudintz.

Paper 28/1



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.